ML. L. 8014/1.

29. Aug. 1962

Coordination(1)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 2 juillet 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au revenu cadastral des petits héritages régis par la loi du 16 mai 1900", a donné le 9 juillet 1962 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2e juli 1962 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het kadastraal inkomen van de kleine nalatenschappen, beheerst door de wet van 16 mei 1900", heeft de 9e juli 1962 het volgend advies gegeven :

L'intitulé répondrait mieux au dispositif et à la terminologie de l'article 8 de la loi du 28 février 1962, s'il était rédigé comme suit :

"Arrêté royal modifiant les montants de revenu cadastral dahs la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages".

Au préambule, le premier référant doit se lire comme suit : "Vu la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, notamment l'article 1er, modifié par les lois des 23 avril 1935 et 20 décembre 1961, et l'article 10, y inséré par la loi du 20 décembre 1961;".

L'article 1er doit être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Dans l'article 1er de la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages, modifié par les lois des 23 avril 1935 et 20 décembre 1961, le nombre "6.000" est remplacé par le nombre "24.000".

L'article 2 doit être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Dans l'article 10, inséré dans la même loi par la loi du 20 décembre 1961, le nombre "2.000" est remplacé par le nombre "8.000".

Het volgende opschrift zou meer in overeenstemming zijn met de artikelen en met de terminologie van artikel 8 van de wet van 28 februari 1962 :

"Koninklijk besluit tot wijziging van de bedragen van het kadastraal inkomen in de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen".

In de aanhef leze men de eerste verwijzing als volgt : "Gelet op de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 23 april 1935 en 20 december 1961,en op artikel 10,ingevoegd door de wet van 20 december 1961;".

Artikel 1 leze men als volgt :

"Artikel 1.-

In artikel 1 van de wet van 16 mei 1900 tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen,gewijzigd bij de wetten van 23 april 1935 en 20 december 1961, wordt het getal "6.000" vervangen door het getal "24.000".

Artikel 2 leze men als volgt :

"Artikel 2.-

In artikel 10, in dezelfde wet ingevoegd door de wet van 20 december 1961,wordt het getal "2.000" vervangen door het getal "8.000".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND,

Madame : J. DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J. DE KOSTER.

De kamer was samengesteld uit

De heren : eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

Mevrouw : adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.E.JOACHIM, auditeur-generaal.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.